

Professor Jannis Androutsopoulos

Professor for German and media linguistics, Universität Hamburg
Professor II, MultiLing, University of Oslo (2016-2023)
jannis.androutsopoulos@uni-hamburg.de

Full publications list

October 2022

Monograph, Edited Volumes, Guest-edited Special Issues

1. Androutsopoulos, J. (Ed.) (2021) *Polymedia in interaction*. Special Issue, *Pragmatics & Society* 12:5.
2. Androutsopoulos, J. (Ed.) (2021) *Digital language practices: media, awareness, pedagogy*. Special Issue, *Linguistics & Education* 62.
3. Androutsopoulos, J. / F. Busch (Eds.) (2020) *Register des Graphischen. Variation, Interaktion und Reflexion in der digitalen Schriftlichkeit*. Berlin: de Gruyter (Linguistik – Impulse und Tendenzen; 87).
4. Androutsopoulos, J. (Ed.) (2014) *Mediatization and sociolinguistic change*. Berlin, Boston: de Gruyter (linguae & litterae; 36)
5. Androutsopoulos, J. / K. Juffermans (Eds.) (2014) *Digital language practices in superdiversity*. Special Issue, *Discourse Context & Media*, 4-5.
6. Redder, A. / J. Pauli / R. Kießling / K. Bührig / B. Brehmer / I. Breckner / J. Androutsopoulos (Eds.) *Mehrsprachige Kommunikation in der Stadt: Das Beispiel Hamburg*. Münster: Waxmann.
7. Androutsopoulos, J. (Ed.) (2012) *Language and society in cinematic discourse*, Special Issue, *Multilingua*, 31: 2/3.
8. Jaffe, A. / J. Androutsopoulos / M. Sebba / S. Johnson (Eds.) (2012) *Orthography as Social Action: Scripts, Spelling, Identity and Power*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.
9. Androutsopoulos, J. / M. Beißwenger (Eds.) (2008) *Data and Methods in Computer-Mediated Discourse Analysis*. Special Issue, *Language@Internet* 5. <http://www.languageatinternet.de>
10. Androutsopoulos, J. (Ed.) (2006) *Sociolinguistics and computer-mediated communication*. Special Issue, *Journal of Sociolinguistics*, 10/4.
11. Androutsopoulos, J. / J. Runkehr / P. Schlobinski / T. Siever (Eds.) (2006) *Neuere Entwicklungen in der linguistischen Internetforschung*. Special Issue, *Germanistische Linguistik* 186/187.
12. Androutsopoulos, J. / A. Georgakopoulou (Eds.) (2003) *Discourse Constructions of Youth Identities*. Amsterdam: Benjamins (Pragmatics & beyond ns 110).
13. Androutsopoulos, J. (Ed.) (2003) *HipHop: globale Kultur – lokale Praktiken*. Bielefeld: transcript.
14. Androutsopoulos, J. / E. Ziegler (Eds.) (2003) ‚Standardfragen‘: *Soziolinguistische Perspektiven auf Sprachgeschichte, Sprachkontakt und Sprachvariation*. Frankfurt/M.: Lang (VarioLingua 18).
15. Androutsopoulos, J. / A. Scholz (Eds.) (1998) *Jugendsprache – langue des jeunes – youth language. Soziolinguistische und linguistische Perspektiven*. Frankfurt/M.: Lang (VarioLingua7).
16. Androutsopoulos, J. (1998) *Deutsche Jugendsprache: Untersuchungen zu ihren Strukturen und Funktionen*. Frankfurt/M.: Lang (VarioLingua 6; Dissertation).

Papers and volume chapters by year

2022

1. Androutsopoulos J. (2022) Interpunktion und Stilisierung im digitalen Diskurs: Struktur, Registrierung und Pragmatik des ‚Aufregezeichens‘. In: Florian Busch, Pepe Droste und Elisa Wessels (eds.) *Sprachreflexive Praktiken – Empirische Perspektiven auf Metakommunikation*, 23-49. Stuttgart: Metzler.

2. Androutsopoulos, J. (2022) Scaling the pandemic dispositive: a multimodal analysis of mask-requirement signs during 2020. *Linguistic Landscape*, 8:2/3, 131-148. <https://doi.org/10.1075/ll.21038.and>
3. Androutsopoulos, J. / A. Deumert (2022) Small shops in Hamburg and Cape Town: a dialogue between materiality and atmosphere. In: R. Blackwood / U Royneland (eds.) *Spaces of multilingualism*, 165-187. London: Routledge.
4. Androutsopoulos, J. & F. Kuhlee (2022) Schulräume und ihre Textsorten: Schoolscape-Forschung am Beispiel eines Hamburger Gymnasiums. In: E. Krompák / V. Todisco (Hgg.) *Sprache und Raum – Mehrsprachigkeit in der Bildungsforschung und in der Schule*, 69-91. Bern.
5. Androutsopoulos J. (in press) Kontextualisierung digital: Repertoires und Affordanzen in der schriftbasierten Interaktion. In: Simon Meier-Vieracker / Lars Bülow / Konstanze Marx / Robert Mroczynski (eds.) *Digitale Pragmatik*, 13-38. Stuttgart: Metzler (Digitale Linguistik; 1).

2021

6. Androutsopoulos J. (2021) Investigating digital language/media practices, awareness, and pedagogy: Introduction. *Linguistics & Education*, 62, 1-3. <https://dx.doi.org/10.1016/j.linged.2020.100872>
7. Androutsopoulos, J. (2021) Linguistic Landscape-Forschung mit dem Smartphone: Möglichkeiten und Grenzen der Webapplikation LinguaSnappHamburg. In: Ziegler, E./ H.F. Marten (Eds.): *Linguistic Landscapes im deutschsprachigen Kontext*, Frankfurt a. Main: P. Lang.
8. Androutsopoulos, J. / F. Busch (2021) Digital punctuation as an interactional resource: the message-final period among German adolescents. *Linguistics & Education*, 62, 1-9. <https://doi.org/10.1016/j.linged.2020.100871>
9. Androutsopoulos, J. / A. Chowchong (2021) Sign-genres, authentication, and emplacement The signage of Thai restaurants in Hamburg, Germany. *Linguistic Landscape*, 7:2, 204-234. <https://doi.org/10.1075/ll.20011.and>
10. Androutsopoulos, J. / F. Kuhlee (2021) Die Sprachlandschaft des schulischen Raums. Ein diskursfunktionaler Ansatz für linguistische Schoolscape-Forschung am Beispiel eines Hamburger Gymnasiums. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik* 75, 1-49. DOI: 10.1515/zfal-2021-2065
11. Androutsopoulos, J. / K.V. Lexander (2021) Digital polycentricity and diasporic connectivity: a Norwegian-Senegalese case study. *Journal of Sociolinguistics*. DOI:10.1111/josl.12518
12. Lexander, K.V. / J. Androutsopoulos (2021) Working with mediagrams: a methodology for collaborative research on mediational repertoires in multilingual families. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 42:1, 1-18. DOI: 10.1080/01434632.2019.1667363

2020

13. Androutsopoulos, J. (2020) Trans-scripting as a multilingual practice: the case of Hellenized English. *International Journal of Multilingualism*, 17/3, 286-308. <https://doi.org/10.1080/14790718.2020.1766053>
14. Androutsopoulos, J. (2020) Die Sprachlandschaft im Dispositiv der Pandemie. *Aptum. Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur* 16: 02/03, 178-187.
15. Androutsopoulos, J. (2020) Digitalisierung und soziolinguistischer Wandel. Der Fall der digitalen Interpunktion. In: Marx, K. / H. Lobin / A. Schmidt (Eds.): *Deutsch in Sozialen Medien*, 75-94. Berlin: de Gruyter (IDS-Jahrbuch 2019).
16. Androutsopoulos, J. (2020) Auslassungspunkte in der schriftbasierten Interaktion. Sequenziell-topologische Analyse an Daten von griechischen Jugendlichen. In: Androutsopoulos, J. / F. Busch (Eds.) *Register des Graphischen*, 135-158. Berlin: de Gruyter (LIT; 87).
17. Androutsopoulos, J. (2020) Sprachgrenzen überschreiten und unterwandern. Eine translinguale Lektüre von Haftbefehls *Chabos wissen wer der Babo ist* (2012). In: D. Höllein/N. Lehnert/F. Woitkowski (Eds.) *Rap – Text – Analyse Deutschsprachiger Rap seit 2000*, 23-34. Bielefeld: transcript.
18. Androutsopoulos, J. / F. Busch (2020) Register des Graphischen. Skizze eines Forschungsansatzes. In: Androutsopoulos, J. / F. Busch (Eds.) *Register des Graphischen*, 1-29. Berlin: de Gruyter (LIT; 87).
19. Artamonova, O. / J. Androutsopoulos (2020) Smartphone-Based Language Practices among Refugees: Mediational Repertoires in Two Families. *Journal für Medienlinguistik*, 2(2), 60–89. <https://doi.org/10.21248/jfml.2019.14>

2019

20. Lexander, K.V. / J. Androutsopoulos (2019) Working with mediagrams: a methodology for collaborative research on mediational repertoires in multilingual families. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. <https://doi.org/10.1080/01434632.2019.1667363>
21. Androutsopoulos, J. (2019) Wiederaufnahmen im Nutzerdialog: Eine medienlinguistische Fallstudie zur Bewältigung vernetzter Interaktion im digitalen Journalismus. In: K. Marx / A. Schmidt (Eds.) *Interaktion und Medien. Interaktionsanalytische Zugänge zu medienvermittelter Kommunikation*, 257-285. Heidelberg: Winter.
22. Androutsopoulos, J. (2019) Ethnolekt im Diskurs: Geschichte und Verfahren der Registrierung ethnisch geprägter Sprechweisen in Deutschland. In: Antos, G. / T. Niehr / J. Spitzmüller (Eds.) *Sprache im Urteil der Öffentlichkeit*, 353-382. Berlin/Boston: de Gruyter (HSW 11).
23. Androutsopoulos, J. / E. Ziegler (2019) Medien und areale Sprachvariation des Deutschen. In: Herrgen, J. / J.E. Schmidt (eds.) *Language and Space: Deutsch: Sprache und Raum - Ein Internationales Handbuch der Sprachvariation*, 828-843. Berlin/Boston: de Gruyter (HSK 30.4)

2018

24. Androutsopoulos, J. / A. Stæhr (2018) Moving methods online: Researching digital language practices. In: Creese, A. / A. Blackledge (eds.) *The Routledge Handbook of Language and Superdiversity*, 118-132. Abingdon/New York: Routledge.
25. Androutsopoulos, J. (2018) Digitale Interpunktion: Stilistische Ressourcen und soziolinguistischer Wandel in der informellen digitalen Schriftlichkeit von Jugendlichen. In: Ziegler, A. (Ed.) *Jugendsprachen*, 721-748. Berlin: de Gruyter.
26. Androutsopoulos, J. (2018) Digitale Medien und Interkulturalität. In: Gogolin, I. et al. (eds.) *Handbuch interkulturelle Pädagogik*, 428-434. Bad Heilbrunn: Klinkhardt/UTB.
27. Androutsopoulos, J. / J. Weidenhöffer (2018) Rekontextualisierung filmischer Rede in der Second screen-Kommunikation: *Tatort*-Zitate auf Twitter. In: Authenrieth, U. et al. (Eds.) *Medien als Alltag*, 434-459. Köln: von Halem.

2017

28. Androutsopoulos, J. (2017) Media and language change: expanding the framework. In: Cotter, C. / D. Perrin (eds.) *The Routledge Handbook of Language and Media*, 403-421. Abingdon/New York: Routledge.
29. Androutsopoulos, J. (2017) Gesellschaftliche Mehrsprachigkeit. In: Neuland, E. / P. Schlobinski (eds.) *Handbuch Sprache in sozialen Gruppen*, 193-217. Berlin/Boston: de Gruyter.
30. Androutsopoulos, J. (2017) Soziolinguistische Mehrsprachigkeit. Ressourcen, Praktiken, Räume und Ideologien mehrsprachiger Kommunikation. *Der Deutschunterricht*, 4/17 (Themenheft Soziolinguistik), 53-63.

2016

31. Androutsopoulos, J. (2016) Theorizing media, mediation, and mediatisation. In: Coupland, N. (ed.) *Sociolinguistics: Theoretical debates*, 282-302. Cambridge: Cambridge University Press.
32. Androutsopoulos, J. / J. Tereick (2016) YouTube: Language and Discourse Practices in Participatory Culture. In: Spilioti, T. / A. Georgakopoulou (eds.) *The Routledge Handbook of Language and Digital Communication*, 354-370. Abingdon/New York: Routledge.
33. Androutsopoulos, J. (2016) Mediatisierte Praktiken: Zur Rekontextualisierung von Anschlusskommunikation in den Sozialen Medien. In: Deppermann, A. / H. Feilke / A. Linke (Eds.) *Sprachliche und kommunikative Praktiken*, 337-367. Berlin: de Gruyter (IDS-Jahrbuch 2015).
34. Androutsopoulos, J. (2016) Lyrics und Lesarten: Eine Drei-Sphären-Analyse anlässlich einer Anklage. In: Dietrich, M. (Ed.) *Rap im 21. Jahrhundert: Eine (Sub-)Kultur im Wandel*, S. 171-199. Bielefeld: transcript.

2015

35. Androutsopoulos, J. (2015) Networked multilingualism: Some language practices on Facebook and their implications. *International Journal of Bilingualism*, 19:2, 185–205.
36. Androutsopoulos, J. (2015) Negotiating authenticities in mediatized times. *Discourse, Context and Media*, 8, 74–77.
37. Herring, S.C. / J. Androutsopoulos (2015) Computer-Mediated Discourse 2.0. In: Tannen, D. / H. E. Hamilton / D. Schiffrin (eds.), *The Handbook of Discourse Analysis*, 2nd edition, 127–151. Chichester, UK: Wiley.
38. Androutsopoulos, J. (2015) Hybridisierung im medialisierten Metasprachdiskurs: das Beispiel „Kiezdeutsch“. In: Hauser, S. / M. Luginbühl (Eds.) *Hybridisierung und Ausdifferenzierung. Kontrastive Perspektiven linguistischer Medienanalyse*, 207–234. Bern: Peter Lang.
39. Androutsopoulos, J. / J. Weidenhöffer (2015) Zuschauer-Engagement auf Twitter: Handlungskategorien der rezeptionsbegleitenden Kommunikation am Beispiel von #tatort. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik*, 62:1, 23–59.

2014

40. Androutsopoulos, J. (2014) Moments of sharing: Entextualization and linguistic repertoires in social networking. *Journal of Pragmatics*, 73, 4–18.
41. Androutsopoulos, J. (2014) Beyond ‘media influence’. *Journal of Sociolinguistics*, 18:2, 242–249.
42. Androutsopoulos, J. (2014) Linguaging when contexts collapse: Audience design in social networking. *Discourse Context & Media*, 4/5, 62–73.
43. Androutsopoulos, J. (2014) Computer-mediated Communication and Linguistic Landscapes. In Holmes, J. / K. Hazen (Eds.) *Research Methods in Sociolinguistics: A Practical Guide*, 74–90. Wiley-Blackwell.
44. Androutsopoulos J. (2014) Mediatization and sociolinguistic change. Key concepts, research traditions, open issues. In: Androutsopoulos, J. (Ed.) *Mediatization and Sociolinguistic Change*, 3–48. Berlin: de Gruyter.
45. J. Androutsopoulos / K. Juffermans (2014) Digital language practices in superdiversity: Introduction. *Discourse Context & Media*, 4/5, 1–6.

2013

46. Androutsopoulos, J. (2013) English ‘on top’: Discourse functions of English resources in the German mediascape. *Sociolinguistic Studies*, 6:2, 209–238.
47. Androutsopoulos, J. (2013) Code-switching in computer-mediated communication. In: Herring, S. C. / D. Stein / T. Virtanen (eds.) *Pragmatics of Computer-mediated Communication*, 667–694. Berlin/Boston: de Gruyter Mouton.
48. Androutsopoulos, J. (2013). Online data collection. In: Mallinson, C. / B. Childs / G.V. Herk (eds.) *Data Collection in Sociolinguistics: Methods and Applications*, 236–250. Routledge.
49. Androutsopoulos, J. (2013) Participatory Culture and Metalinguistic Discourse: Performing and Negotiating German Dialects on YouTube. In: Tannen, D. / A. M. Trester (eds.) *Discourse 2.0. Language and New Media*, 47–71. Washington, DC: Georgetown University Press.
50. Androutsopoulos, J. et al. (2013) Facetten gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit in der Stadt – kurze Einleitung. In: Redder, A. et al. (Eds.) *Mehrsprachige Kommunikation in der Stadt: Das Beispiel Hamburg*, 13–27. Münster: Waxmann.
51. Androutsopoulos, J. / K. Lauer (2013) ‚Kiezdeutsch‘ in der Presse: Geschichte und Gebrauch eines neuen Labels im Metasprachdiskurs. In: Ozil, S. et al. (Hgg) *Jugendbilder: Repräsentationen von Jugend in Medien und Politik*, 67–94. Göttingen: V&R Unipress.
52. Androutsopoulos, J. / Y.F. Hsieh / J. Kouzina / R. Şahin (2013) Vernetzte Mehrsprachigkeit auf Facebook: Drei Hamburger Fallstudien. In: Redder, A. et al. (Eds.) *Mehrsprachige Kommunikation in der Stadt: Das Beispiel Hamburg*, 161–197. Münster: Waxmann.

2012

53. Androutsopoulos, J. (2012) Introduction: Language and society in cinematic discourse. *Multilingua*, 31:2/3, 139–152.

54. Androutsopoulos, J. (2012) Repertoires, characters, and scenes: Sociolinguistic difference in Turkish–German comedy. *Multilingua*, 31:2/3, 301–326.
55. Kytölä, S. / J. Androutsopoulos (2012) Ethnographic Perspectives on Multilingual Computer-Mediated Discourse. In: Martin-Jones, M. / S. Gardner (eds.) *Multilingualism, Discourse, and Ethnography*, 179–196. London: Routledge.
56. Androutsopoulos, J. (2012) Intermediale Varietätendynamik: Ein explorativer Blick auf die Inszenierung und Aushandlung von ‚Dialekt‘ auf *YouTube*. *Sociolinguistica*, 26, 87–101.

2011

57. Androutsopoulos, J. (2011) Language change and digital media: A review of conceptions and evidence. In: Kristiansen, T. / N. Coupland (eds.) *Standard languages and language standards in a changing Europe*, 145–161. Oslo: Novus.
58. Androutsopoulos, J. (2011) From variation to heteroglossia in the study of computer-mediated discourse. In: Thurlow, C. / K. Mroczek (eds.) *Digital Discourse: Language in the New Media*, 277–298. Oxford: Oxford University Press.
59. Androutsopoulos, J. (2011) Die Erfindung des Ethnolechts. *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, 164, 93–120.

2010

60. Androutsopoulos, J. (2010) Localising the global on the participatory web. In: Coupland, N. (ed.) *Handbook of Language and Globalization*, 203–231. Oxford: Blackwell.
61. Androutsopoulos J. (2010) The study of language and space in media discourse. In: Auer, P. / J. E. Schmidt (eds.) *Language and Space: An International Handbook of Linguistic Variation. Vol. I: Theory and Methods*, 740–758. Berlin/New York: de Gruyter (HSK 30.2).
62. Androutsopoulos, J. (2010) Ideologising ethnolectal German. In: Johnson, S. / T.M. Milani (eds.) *Language Ideologies and Media Discourse*, 182–202. London: Continuum.
63. Androutsopoulos, J. (2010) Multilingualism, Ethnicity, and Genre: The Case of German Hip-Hop. In: Terkourafi, M. (ed.) *The Languages of Global Hip Hop*, 19–44. London: Continuum.
64. Androutsopoulos J. (2010) Multimodal – intertextuell – heteroglossisch: Sprach-Gestalten in Web 2.0-Umgebungen. In: Deppermann, A. / A. Linke (Eds.) *Sprache intermedial. Stimme und Schrift, Bild und Ton*, 419–445. Berlin/New York: de Gruyter (IDS-Jahrbuch 2009).
65. Androutsopoulos, J. / J. Spreckels (2010) Varietät und Stil: Zwei Integrationsvorschläge. In: Ziegler, E. / J. Scharloth / P. Gilles (Eds.) *Variatio delectat. Empirische Evidenzen und theoretische Passungen sprachlicher Variation*, 197–214. Frankfurt/Main: Peter Lang.

2009

66. Androutsopoulos J. (2009) Global issues and local findings from Greek contexts: a postscript. *Pragmatics*, 19:3, 415–419.
67. Androutsopoulos, J. (2009) Policing practices in heteroglossic mediascapes: a commentary on interfaces. *Language Policy*, 8:3, 285–289.
68. Androutsopoulos, J. (2009) Language and the three spheres of hip-hop discourse. In: Ibrahim, A. / S. Alim, / A. Pennycook (eds.) *Global Linguistic Flows: Hip Hop Cultures, Identities, and the Politics of Language*, 43–62. Mahwah, N.J.: Lawrence Erlbaum.
69. Androutsopoulos, J. (2009) ‘Greeklish’: Transliteration practice and discourse in a setting of computer-mediated digraphia. In: Georgakopoulou, A. / M. Silk (eds.) *Standard Languages and Language Standards: Greek, Past and Present*, 221–249. Farnam: Ashgate.
70. Androutsopoulos, J. (2009) ‚Adaption‘ und ‚Realness‘ in der Rapmusik: Ein Beispiel aus Athen. In: Klaeger, S. / B. Thörle (Eds.) *Sprachen(n), Identität, Gesellschaft. Eine Festschrift für Christine Bierbach*, 73–90. Stuttgart: ibidem.
71. Androutsopoulos J. (2009) «Το κρασάκι του Τσου»: Πολυτροπικότητα, διακειμενικότητα και ετερογλωσσία στον «δεύτερο ιστό» [“To krasaki tou tsou”: Multimodality, intertextuality and heteroglossia in Web 2.0.]. *Zitimata Epikoinonias*, 3:9, 49–61.

2008

72. Androutsopoulos, J. (2008) Discourse-centred online ethnography. *Language@Internet*, 5/08. <http://www.languageatinternet.de>.
73. Androutsopoulos, J. / A. Georgakopoulou (2008) Youth, discourse, and interpersonal management. In: Antos, G. / E. Ventola (eds.) *Handbook of Interpersonal Communication*, Berlin/New York: de Gruyter (HAL 2).

2007

74. Androutsopoulos, J. (2007) Language choice and code-switching in German-based diasporic web forums. In: Danet, B. / S. C. Herring (eds.) *The Multilingual Internet*, 340–361. Oxford: Oxford University Press.
75. Androutsopoulos, J. (2007) Bilingualism in the mass media and on the Internet. In Heller, M. (ed.) *Bilingualism: a social approach*, 207–230. Houndsmills/Basingstoke/Hampshire/New York: Palgrave Macmillan.
76. Androutsopoulos, J. (2007) Style online: Doing hip-hop on the German-speaking Web. In: Auer, P. (ed.) *Style and social identities: alternative approaches to linguistic heterogeneity*, 279–317. Berlin/New York: de Gruyter.
77. Androutsopoulos, J. (2007) Neue Medien – neue Schriftlichkeit? *Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes*, 1/07, 72–97.
78. Androutsopoulos, J. (2007) Online-Ressourcen zur Mehrsprachigkeit in Europa. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik*, 35, 242–245.
79. Androutsopoulos, J. (2007) Ethnolekte in der Mediengesellschaft. Stilisierung und Sprachideologie in Performance, Fiktion und Metasprachdiskurs. In: Fandrych, C. / R. Salverda (Eds.) *Standard, Variation und Sprachwandel in germanischen Sprachen*, 113–155. Tübingen: Narr.
80. Androutsopoulos, J. (2007) Spaß und Stil im Netz: eine ethnografisch-textanalytische Perspektive. In: Klemm, M. / E. M. Jakobs (Eds.) *Vergnügen in und an den Medien*, 223–247. Frankfurt/Main: Lang.
81. Androutsopoulos, J. / S. Habscheid (2007) ‚Von der Szene – für die Szene‘? Stil und Stilisierung in der Vermarktung des HipHop-Festivals splash! In: Bock, K. / S. Meier / G. Süß (Eds.) *HipHop meets Academia: Globale Spuren eines lokalen Kulturphänomens*, 289–311. Bielefeld: transcript.

2006

17. Androutsopoulos, J. (2006) Introduction: Sociolinguistics and computer-mediated communication. *Journal of Sociolinguistics*, 10:4 (Special Issue, *Sociolinguistics and computer-mediated communication*, guest-edited by J. Androutsopoulos), 419–438.
82. Androutsopoulos, J. (2006) Multilingualism, diaspora, and the Internet: codes and identities on German-based diaspora websites. *Journal of Sociolinguistics*, 10:4, 429–450.
83. Androutsopoulos, J. / A. Scholz (2006) Recontextualization: Hip-hop culture and rap lyrics in Europe. In: Linke, A. / J. Tanner (Eds.) *Attraktion und Abwehr. Amerikanisierung der Alltagskultur in Europa*, 289–305. Köln: Böhlau.
84. Androutsopoulos, J. (2006) Jugendsprachen als kommunikative soziale Stile. Schnittstellen zwischen Mannheimer Soziostilistik und Jugendsprachenforschung. *Deutsche Sprache*, 34, 106–121.
85. Androutsopoulos, J. (2006) Online Hip Hop Culture. In: Steinberg, S. / P. Parmar / B. Richard (eds.) *Contemporary Youth Culture: An International Encyclopedia*, Vol. 1, 217–233. Westport: Greenwood Press.
86. Androutsopoulos, J. (2006) Mehrsprachigkeit im deutschen Internet: Sprachwahl und Sprachwechsel in Ethno-Portalen. In: Schlobinski, P. (Ed.) *Von *hdl* bis *cul8r**. *Sprache und Kommunikation in den Neuen Medien*, 172–196. Mannheim: Duden-Verlag (Thema Deutsch 7).

2005

87. Androutsopoulos, J. (2005) Research on Youth Language. In: Ammon, U. / N. Dittmar / K. J. Mattheier / P. Trudgill (eds.) *Sociolinguistics. An International Handbook of the Science of Language and Society*, 2nd edition, Vol. 2, 1496–1505. Berlin: de Gruyter (HSK 3.2).

88. Androutsopoulos, J. (2005) Hip-Hop and Language: Vertical Intertextuality and the Three Spheres of Pop Culture. In: Dyndahl, P. / L. A. Kulbrandstad (eds.) *High fidelity eller rein jalla? Purisme som problem i kultur, språk og estetikk*, 161–188. Vallset: Oplandske Bokforlag.
89. Androutsopoulos, J. (2005) Sprachwissenschaft und Cultural Studies. In: Hepp, A. / R. Winter (Eds.) *Kultur – Medien – Macht: Cultural Studies und Medienanalyse*. 3. Auflage, 237–254. Wiesbaden: VS.
90. Androutsopoulos, J. (2005) Online-Magazine & Co: Publizistische Nischenangebote im Internet. In: Siever, T. / P. Schlobinski / J. Runkehl (Eds.) *Websprache.net*, 98–131. Berlin: de Gruyter.
91. Androutsopoulos, J. (2005) „...und jetzt gehe ich chillen“: Jugend- und Szenesprachen als Erneuerungsquellen des Standards. In: Eichinger, L. / W. Kallmeyer (Eds.) *Standardvariation: Wie viel Variation verträgt die deutsche Standardsprache?* 171–206. Berlin: de Gruyter (IDS-Jahrbuch 2004).
92. Androutsopoulos, J. (2005) Musiknetzwerke: Identitätsarbeit auf HipHop-Websites. In: Neumann-Braun, K. / B. Richard (Eds.) *Coolhunters. Jugendkulturen zwischen Medien und Markt*, 159-172. Frankfurt/Main: Suhrkamp.
93. Androutsopoulos, J. (2005) Virtuelle Öffentlichkeiten von Migranten. *Jahrbuch für Kulturpolitik*, 5, 299–308.
94. Androutsopoulos, J. / D. Kasten (2005) Am Rande des Onlinejournalismus. In: Schütz, A. et al. (Eds.) *Neue Medien im Alltag*, 236–256. Göttingen: Hogrefe.

2004

95. Androutsopoulos, J. (2004) Typography as a resource of media style: cases from music youth culture. In: Mastoridis, K. (ed.) *Proceedings of the 1st International Conference on Typography and Visual Communication*, 381–392. Thessaloniki: University of Macedonia Press.
96. Androutsopoulos, J. (2004) Non-native English and sub-cultural identities in media discourse. In: Sandøy, H. (ed.) *Den fleirspråklege utfordringa*, 83-98. Oslo: Novus.
97. Androutsopoulos, J. / E. Ziegler (2004) Exploring language variation on the Internet: Regional speech in a chat community. In: Gunnarsson, B.-L. et al. (eds) *Language Variation in Europe. Papers from ICLaVE 2*, 99–111. Uppsala: Uppsala University Press.
98. Androutsopoulos, J. (2004) Medienlinguistik. In: Deutsche Fachjournalisten-Schule (Ed.) *Einführung in die Medienwissenschaften*. Berlin/Teltow: Deutsche Fachjournalisten-Schule.
99. Ανδρουτσόπουλος, Γ. (2004) *Ο ραψωδός που θέλεις να φτάσεις: Γλωσσικές στρατηγικές πολιτισμικής οικειοποίησης στο ελληνόφωνο ραπ. Πρακτικά του 6ου Διεθνούς Συνεδρίου Ελληνικής Γλωσσολογίας (6th ICGL)*, Ρέθυμνο, 18-21/09/2003.
100. Androutsopoulos, J. / N. Bozkurt / S. Breninck / C. Kreyer / M. Tornow / V. Tschann (2004) Sprachwahl im Werbeslogan: Zeitliche Entwicklung und branchenspezifische Verteilung englischer Slogans in der Datenbank von slogans.de. *Networx*, 41. www.medienprache.net/de/networx/docs/networx-41.asp.
101. Schmidt, G. / J. Androutsopoulos (2004) *löbbe döch*. Beziehungskommunikation mit SMS. *Gesprächsforschung – Online-Zeitschrift zur verbalen Interaktion*, 5, 51–76. www.gespraechsforschung-ozs.de/heft2004/heft2004.htm.

2003

102. Androutsopoulos, J. / A. Georgakopoulou (2003) Discourse Constructions of Youth Identities: Introduction. In: Androutsopoulos, J. / A. Georgakopoulou (Eds.) *Discourse constructions of youth identities*, 1–25. Amsterdam: Benjamins.
103. Androutsopoulos, J. / A. Scholz (2003) “Spaghetti funk”: Appropriations of hip-hop culture and rap music in Europe. *Popular Music and Society*, 26:4, 489–505.
104. Androutsopoulos, J. (2003) Online-Gemeinschaften und Sprachvariation: Soziolinguistische Perspektiven auf Sprache im Internet. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik*, 31:2, 173–197.
105. Androutsopoulos, J. (2003) „jetzt speak something about italiano“. Sprachliche Kreuzungen im Alltagsleben. *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie*, 65, 79–109.
106. Androutsopoulos, J. (2003) „bitte klein und höflich“. Höflichkeit im Internet zwischen Netikette, Chatikette und Gruppennormen. *Praxis Deutsch*, 178, 42–46.

107. Androutsopoulos, J. (2003) Musikszene im Netz: Felder, Nutzer, Codes. In: Merkens, H. / J. Zinnecker (Eds.) *Jahrbuch Jugendforschung* 3, 57–82. Opladen: Leske + Budrich.
108. Androutsopoulos, J. (2003) HipHop im Web: Zur Stilanalyse jugendkultureller Websites. In: Fix, U. / S. Habscheid (Eds.) *Gruppenstile: Zur sprachlichen Inszenierung sozialer Zugehörigkeit*, 271–292. Tübingen: Stauffenburg.
109. Androutsopoulos, J. (2003) Jugendliche Schreibstile in der Netzkommunikation: zwei Gästebücher im Vergleich. In Neuland, E. (Ed.) *Jugendsprachen - Spiegel der Zeit*, 307–321. Frankfurt/Main: Lang.
110. Androutsopoulos, J. (2003) Einleitung. In: Androutsopoulos, J. (Ed.) *HipHop: globale Kultur – lokale Praktiken*, 9–23. Bielefeld: transcript.
111. Androutsopoulos, J. (2003) HipHop und Sprache: Vertikale Intertextualität und die drei Sphären der Popkultur. In: Androutsopoulos, J. (Ed.) *HipHop: globale Kultur – lokale Praktiken*, 111–136. Bielefeld: transcript.
112. Androutsopoulos, J. / E. Ziegler (2003) Sprachvariation und Internet: Regionalismen in einer Chat-Gemeinschaft. In: Androutsopoulos, J. / E. Ziegler (Eds.) *„Standardfragen“: Sozio-linguistische Perspektiven auf Sprachgeschichte, Sprachkontakt und Sprachvariation*, 251–279. Frankfurt/M. Lang.
113. Androutsopoulos, J. / E. Ziegler (2003) Regionalismen und Medien. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik*, 38, 85–88.

2002

114. Androutsopoulos, J. / A. Scholz (2002) On the recontextualization of hip-hop in European speech communities. *PhiN – Philologie im Netz*, 19, 1–42. <http://www.fu-berlin.de/phn/phn19/p19t1.htm>
115. Androutsopoulos, J. (2002) Fanzines und Facetten der linguistischen Printmedienanalyse. *Der Deutschunterricht*, 2, 4–15.
116. Androutsopoulos, J. (2002) Ethnolektale Entwicklungen im Sprachgebrauch Jugendlicher. In: Wiesinger, P. (Ed.) *Akten des X. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000*, Band 3, 257–262. Frankfurt/Main: Lang (Jahrbuch für Internationale Germanistik, A:55).
117. Androutsopoulos, J. (2002) Sprachliche Kreuzungen: Überlegungen zur ‚anderen‘ Mehrsprachigkeit Deutschlands. In: Maaß, C. / S. Schrader (Eds.) *„Viele Sprachen lernen... ein notwendiges Uebel?“ Chancen und Probleme der Mehrsprachigkeit*, 39–50. Leipzig: Universitätsverlag.
118. Androutsopoulos, J. / D. Kraft (2002) Homepage-Design: Gestaltungslösungen in einer neuen Kommunikationsform. In: Kugler, H. (Ed.) *www.germanistik2001.de. Vorträge und Referate des Erlanger Germanistentags*. Band 1, 655–666. Bielefeld: Aisthesis.
119. Androutsopoulos, J. / G. Schmidt (2002) SMS-Kommunikation: Ethnografische Gattungsanalyse am Beispiel einer Kleingruppe. *Zeitschrift für Angewandte Linguistik*, 36, 49–80.

2001

120. Androutsopoulos, J. (2001) Linguistic approaches to journalistic language: genres, variation, and ideology [in Greek]. In: Journalists' Union of the Athens Daily Newspapers (eds.) *Journalism and language*, 167–184. Athens: ESIEA.
121. Androutsopoulos, J. (2001) From *dieuthinsi* to *diey8ynsh*. Orthographic variation in Latin-alphabetized Greek [in Greek]. In: Agouraki, Y. et al. (eds.) *Proceedings of the 4th International Conference on Greek Linguistics*. Thessaloniki: University Studio Press.
122. Androutsopoulos, J. (2001) From the streets to the screens and back again: On the mediated diffusion of variation patterns in contemporary German. *LAUD Linguistic Agency, Series A: No. 522*. Essen.
123. Androutsopoulos, J. (2001) What names reveal about the music style: A study of naming patterns in popular music. In: Németh, E. (ed.) *Pragmatics in 2000*, Vol. 2, 16–29. Antwerp: IPrA.
124. Iordanidou, A. / J. Androutsopoulos (2001) Youth slang in Modern Greek. In: Georgakopoulou, A. / M. Spanaki (eds.) *A Reader in Greek Sociolinguistics*, 285–302. Frankfurt/Main: Lang.
125. Androutsopoulos, J. (2001) Von *fett* zu *fabelhaft*: Jugendsprache in der Sprachbiographie. *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie*, 62, 55–78.
126. Androutsopoulos, J. (2001) „Ultra korregd Alder!“ Zur medialen Stilisierung und Popularisierung von ‚Türkendeutsch‘. *Deutsche Sprache*, 4, 321–339.

127. Androutsopoulos, J. (2001) „selbst, wenn es in der Bravo steht“: Medien über Medien in der Jugendkultur. *merz (medien + erziehung)*, 2, 86–94.
128. Androutsopoulos, J. (2001) Kontaktanzeigen – und was man damit machen kann. *Der Deutschunterricht*, 2, 88–91.
129. Androutsopoulos, J. (2001) Textsorten und Fankulturen. In: Klein, J. / S. Habscheid / U. Fix (Eds.) *Kulturspezifika von Textsorten*, 33–50. Tübingen: Stauffenburg.
130. Androutsopoulos, J. / V. Hinnenkamp (2001) Code-Switching in der bilingualen Chat-Kommunikation: ein explorativer Blick auf #hellas und #turks. In: Beißwenger, M. (Ed.) *Chat-Kommunikation*, 367–401. Stuttgart: Ibidem.

2000

131. Androutsopoulos, J. (2000) Non-standard spellings in media texts: the case of German fanzines. *Journal of Sociolinguistics*, 4:4, 514–533.
132. Androutsopoulos, J. (2000) Grammaticalization in Young Peoples Language: The Case of German. *Belgian Journal of Linguistics*, 1999, 155–176.
133. Androutsopoulos, J. (2000) Jugendmedien sprachwissenschaftlich betrachtet. *merz (medien + erziehung)*, 44:4, 229–235.
134. Androutsopoulos, J. / W. Kallmeyer (2000) ‚Was geht'n?‘ News von der Szene. *Sprachreport* 4, 2–8.
135. Androutsopoulos, J. (2000) Die Textsorte Flyer. In: Adamzik, K. (Ed.) *Textsorten. Reflexionen und Analysen*, 175–213. Tübingen: Stauffenburg.
136. Androutsopoulos, J. (2000) Verbal konstituierte und visuell strukturierte Textsorten: das Beispiel Flyer. In: Fix, U. / H. Wellmann (Eds.) *Bild im Text – Text und Bild*, 343–368. Heidelberg: Winter.
137. Androutsopoulos, J. (2000) Extending the concept of the (socio)linguistic variable to slang [in Hungarian]. In: Fenyvesi, A. et al. (eds.) *Mi a szleng?*, 109–140. Debrecen: Kossuth Lajos University Press.
138. Androutsopoulos, J. (2000) Latin-Greek spelling in Greek e-mail messages: Usage and attitudes [in Greek]. *Studies in Greek Linguistics*, 19, 75–86. Thessaloniki: Kyriakidis.

1999

139. Androutsopoulos, J. (1999) Die Plattenkritik: eine empirische Textsortenanalyse. In: Neumann, J. (Ed.) *Fanzines* 2, 89–212. Mainz: Ventil.
140. Androutsopoulos, J. (1999) Textsortenvergleich und Jugendkultur. In: Schreiber, M. / S. Reinert (Eds.) *Sprachvergleich und Übersetzen: Französisch und Deutsch*, 237–260. Bonn: Hillen.
141. Androutsopoulos, J. (1999) Displays of subcultural identity in mediated (printed) discourse. In: Verschueren, J. (ed.) *Language and Ideology: Selected Papers from the 6th International Pragmatics Conference*, Vol. 1, 25–42. Antwerpen: IPrA.

1998

142. Androutsopoulos, J. (1998) Orthographic variation in Greek e-mails: a first approach [in Greek]. *Glossa*, 46, 49–67.
143. Androutsopoulos, J. (1998) Forschungsperspektiven auf Jugendsprache: ein integrativer Überblick. In: Androutsopoulos, J. / A. Scholz (Eds.) *Jugendsprache – langue des jeunes – youth language*, 1–34. Frankfurt/Main: Lang.
144. Androutsopoulos, J. (1998) Youth language and the ‘linguistic market’ of youth culture [in Greek]. *Studies in Greek Linguistics*, 18, 41–55. Thessaloniki: Kyriakidis.
145. Iordanidou, A. / J. Androutsopoulos (1998) Medieneinstellungen zur Jugendsprache: Printmedien in Griechenland. In: Androutsopoulos, J. / A. Scholz (Eds.) *Jugendsprache – langue des jeunes – youth language*, 305–326. Frankfurt/Main: Lang.

1997

146. Androutsopoulos, J. (1997) Comparative youth language: Greek, French, German, Italian [in Greek]. *Studies in Greek Linguistics*, 17, 562–576. Thessaloniki: Kyriakidis.

147. Androutsopoulos, J. (1997) Intertextualität in jugendkulturellen Textsorten. In: Klein, J. / U. Fix (Eds.) *Textbeziehungen. Linguistische und literaturwissenschaftliche Beiträge zur Intertextualität*, 339–372. Tübingen: Stauffenburg.
148. Androutsopoulos, J. (1997) Mode, Medien und Musik: Jugendliche als Sprachexperten. *Der Deutschunterricht*, 6, 11–20.
149. Iordanidou, A. / J. Androutsopoulos (1997) Teenage Slang in Modern Greek. In: Drachman, G. et al. (eds.) *Greek Linguistics 95. Proceedings of the 2nd International Conference on Greek Linguistics, 22-24 September 1995, Salzburg, Austria*, Vol. 1, 267–276. Graz: Neugebauer.

Reviews (selected)

150. Androutsopoulos, J. (2017) Review of Dürscheid / Frick 2016 *Schreiben digital. Wie das Internet unsere Alltagskommunikation verändert*, Stuttgart: Kröner. In: *Deutsch als Fremdsprache* 4/17, 243–245.
151. Androutsopoulos, J. (2015) Review of Cutler 2014 *White Hip Hoppers, Language and Identity in Post-Modern America*. *Journal of Sociolinguistics* 19:3, 409–412.
152. Androutsopoulos, J. (2010) Review of Bleichenbacher 2008 *Multilingualism in the movies. Hollywood characters and their language choices*. *Multilingua* 29:10, 223–229.
153. Androutsopoulos, J. (2008) Review of Hinrichs 2006 *Codeswitching on the Web: English and Jamaican Creole in E-mail Communication*. *Discourse & Communication* 2/4, 465–468.
154. Androutsopoulos, J. (2009) Book note on Thune et al. 2006 *Gender, language and new literacy: A multilingual analysis*. *Language in Society* 38:2, 277–279.
155. Androutsopoulos, J. (2008) Review of Perrin 2006 *Medienlinguistik*. *Journal of Sociolinguistics* 124, 549–553.
156. Androutsopoulos, J. (2005) Review of Dirim / Auer 2004 *Türkisch sprechen nicht nur die Türken*. *Journal of Sociolinguistics*, 9:3, 464–469.
157. Androutsopoulos, J. (2005) Review of Stenström et al. 2003 *Trends in teenage talk: corpus compilation, analysis and findings*. *Journal of Pragmatics*, 37, 589–593.